

## **THÔNG BÁO VỀ BUỔI ĐIỀU TRẦN CÔNG CỘNG: ĐỀ NGHỊ TĂNG GIÁ NƯỚC SINH HOẠT**

Theo kế hoạch vào lúc 1:30 trưa ngày 11 tháng Sáu, 2013, hoặc ngay sau khi vấn đề đã được trình bày, Hội Đồng Thành Phố San José sẽ tiến hành một phiên điều trần công cộng về đề nghị tăng giá nước sinh hoạt thuộc Hệ Thống Nước Đô Thị San Jose. Các phí tổn này được các khách hàng cư dân, thương mại, cơ quan, và công nghiệp trả cho Thành Phố.

Tại phiên điều trần, Ban Dịch Vụ Môi Trường sẽ đề nghị tăng giá lên đến 9.0% cho tài khóa 2013-14 (ngày 1 tháng Bảy, 2013 tới ngày 30 tháng Sáu, 2014).

### **Lý do của Đề Nghị Tăng Giá**

Hệ Thống Nước Đô Thị San Jose mua, xử lý, và chuyển giao trung bình 20 triệu ga lông nước sinh hoạt mỗi ngày cho các khu dân cư và cơ sở kinh doanh tại các vùng dịch vụ thuộc Alviso, North San José, Evergreen, Edenvale, và Coyote Valley. Hệ thống bao gồm các đường ống dẫn, trạm bơm, cột nước cứu hỏa, bể chứa nước, các giếng nước, và đồng hồ đo nước cũng như các cơ sở và tiến trình cần phải có để tuân thủ với tất cả tiêu chuẩn về nước sinh hoạt của tiểu bang và liên bang. Giá nước được quy định ở mức tạo ra đủ thu nhập để trang trải cho chi phí vận hành và bảo trì hệ thống này. Các lý do chính của đề nghị thay đổi giá này là để tài trợ cho sự gia tăng dự kiến về chi phí nước bán sỉ mà Hệ Thống Nước Đô Thị San Jose mua của Santa Clara Valley Water District và San Francisco Public Utilities Commission, và tài trợ cho các đầu tư về tiện ích nước để đảm bảo là tiện ích này vẫn còn trong tình trạng đáng tin cậy.

### **Hạn Chót Nộp Đơn Kháng Nghị: Ngày 11 tháng Sáu, 2013**

Nếu quý vị muốn nộp đơn phản đối đề nghị gia tăng giá nước, quý vị phải theo các điều lệ sau đây để kháng nghị của quý vị được kê vào bản kiểm điểm chính thức được trình lên Hội Đồng Thành Phố:

- Kháng nghị phải trên văn bản và nhận được bởi Thành Phố trước khi kết thúc phiên điều trần công cộng vào ngày 11 tháng Sáu, 2013.
- ***Quý vị phải cho biết tên của mình và (các) địa chỉ của*** (các) tài sản mà quý vị làm chủ hoặc thuê trong phạm vi chịu sự điều chỉnh về giá cả được đề nghị.
- Nộp các ***văn bản*** kháng nghị lên Văn Phòng Lục Sự Thành Phố (Office of the City Clerk) dưới dạng một lá thư, fax, hoặc e-mail như dưới đây:

<b>Thư (hoặc giao tay)</b>	<b>Fax</b>	<b>E-mail</b>
San Jose Municipal Water System Rate Increase City of San José – Office of the City Clerk 200 E. Santa Clara St., 2 <sup>nd</sup> Fl. Wing San José, CA 95113-1905	(408) 292-6207 San Jose Municipal Water System Rate Increase	WaterRateProtest@sanjoseca.gov

### Ảnh Hưởng Trên Hóa Đơn

Đề nghị về giá biểu và các phí tổn về nước sinh hoạt được trình bày trong Bảng 1, 2, và 3. Nếu Hội Đồng Thành Phố cho áp dụng việc tăng giá theo đề nghị, ảnh hưởng đối với hoá đơn của quý vị có thể được tính toán qua việc sử dụng các mức giá đề nghị như được trình bày trong các thí dụ dưới đây:

#### **Các Tính Toán Mẫu Trên Hóa Đơn Nước So Với Các Mức Giá Hiện Nay và Giá Đề Nghị**

Số Tiền Trên Hóa Đơn Nước (chưa tính thuế tiện ích) = Phí Tổn Đồng Hồ Đo + (Số lượng x Giá biểu mỗi HCF)

##### ***Thí Dụ Về Gia Cư (dùng Bảng 1 và 2):***

Các phí tổn cho gia cư dùng cấu trúc giá biểu bốn bậc, với giá cao hơn áp dụng khi lượng nước sử dụng vượt quá mức của mỗi 7 HCF. Trong thí dụ dưới đây, một cư gia dùng 15 HCF sẽ cần tính toán tổng số hoá đơn qua việc dùng ba trong các mức giá theo bậc:

Sử Dụng Mỗi Tháng: 15 HCF

Kích Cỡ Đồng Hồ Đo: 5/8-inch

Vùng: 1

**Mức Giá Hiện Tại:**  $\$10.436 + (7\text{HCF} \times \$2.377) + (7\text{HCF} \times \$2.736) + (1\text{HCF} \times \$3.014) = \$49.24$

**Mức Giá Đề Nghị:**  $\$11.375 + (7\text{HCF} \times \$2.590) + (7\text{HCF} \times \$2.982) + (1\text{HCF} \times \$3.285) = \$53.66$

##### ***Thí Dụ Về Không Phải Gia Cư (dùng Bảng 1 và 3):***

Sử Dụng Mỗi Tháng: 100 HCF

Kích Cỡ Đồng Hồ Đo: 2-inch

Vùng: 2

**Mức Giá Hiện Tại:**  $\$57.156 + (100 \text{ HCF} \times \$2.829) = \$340.06$

**Mức Giá Đề Nghị:**  $\$62.300 + (100 \text{ HCF} \times \$3.083) = \$370.60$

HCF = hundred cubic feet (một trăm bộ khối); 1 HCF = 748 ga lông

**Bảng 1: Phí Tổn Cho Đồng Hồ Đo Hàng Tháng Của Tất Cả Khách Hàng**

<b>PHÍ TỔN CHO ĐỒNG HỒ ĐO HÀNG THÁNG (dựa vào kích cỡ đồng hồ đo)</b>		
<b>Kích Cỡ Đồng Hồ Đo</b>	<b>2012-13 Các Phí Tổn Hiện Nay</b>	<b>2013-14 Các Phí Tổn Đề Nghị</b>
5/8-inch	\$10.436	\$11.375
3/4-inch	\$10.656	\$11.615
1-inch	\$18.541	\$20.209
1.5-inch	\$37.084	\$40.421
2-inch	\$57.156	\$62.300
3-inch	\$108.144	\$117.877
4-inch	\$165.301	\$180.178
6-inch	\$216.289	\$235.755
8-inch	\$308.988	\$336.797
10-inch	\$386.252	\$421.015

## Bảng 2: Phí Tồn Theo Khối Lượng Hàng Tháng Cho Gia Cư

Bao gồm hóa đơn nước trung bình hàng tháng cho mỗi vùng dựa trên đồng hồ đo 5/8-inch và sử dụng 15 HCF.

Các Vùng	2012-13 Các Phí Tồn Hiện Nay cho mỗi HCF	2013-14 Các Phí Tồn Đề Nghị cho mỗi HCF
<b>Vùng 1 - Cao độ từ 0 tới 275 bộ Anh - North San José, Alviso, Edenvale, Coyote Valley, và Evergreen</b>		
Bậc 1: 0 tới 7 HCF	\$2.377	\$2.590
Bậc 2: 7 tới 14 HCF	\$2.736	\$2.982
Bậc 3: 14 tới 21 HCF	\$3.014	\$3.285
Bậc 4: > 21 HCF	\$3.327	\$3.626
<b>Vùng 1 - Hóa Đơn Nước Trung Bình Hàng Tháng</b>	<b>\$49.241</b>	<b>\$53.664</b>
<b>Vùng 2 - Cao độ từ 275 tới 375 bộ Anh – Evergreen</b>		
Bậc 1: 0 tới 7 HCF	\$2.504	\$2.729
Bậc 2: 7 tới 14 HCF	\$2.829	\$3.083
Bậc 3: 14 tới 21 HCF	\$3.153	\$3.436
Bậc 4: > 21 HCF	\$3.455	\$3.765
<b>Vùng 2 - Hóa Đơn Nước Trung Bình Hàng Tháng</b>	<b>\$50.920</b>	<b>\$55.495</b>
<b>Vùng 3 &amp; 4 - Cao độ từ 375 tới 630 bộ Anh – Evergreen</b>		
Bậc 1: 0 tới 7 HCF	\$2.609	\$2.843
Bậc 2: 7 tới 14 HCF	\$2.945	\$3.210
Bậc 3: 14 tới 21 HCF	\$3.258	\$3.551
Bậc 4: > 21 HCF	\$3.571	\$3.892
<b>Vùng 3 &amp; 4 - Hóa Đơn Nước Trung Bình Hàng Tháng</b>	<b>\$52.572</b>	<b>\$57.297</b>
<b>Vùng 5 &amp; 6 - Cao độ từ 630 tới 960 bộ Anh – Evergreen</b>		
Bậc 1: 0 tới 7 HCF	\$2.748	\$2.995
Bậc 2: 7 tới 14 HCF	\$3.084	\$3.361
Bậc 3: 14 tới 21 HCF	\$3.397	\$3.702
Bậc 4: > 21 HCF	\$3.663	\$3.992
<b>Vùng 5 &amp; 6 - Hóa Đơn Nước Trung Bình Hàng Tháng</b>	<b>\$54.657</b>	<b>\$59.569</b>

## Bảng 3: Phí Tồn Theo Khối Lượng Hàng Tháng Cho Không Phải Gia Cư

Các Vùng	2012-13 Các Phí Tồn Hiện Nay cho mỗi HCF	2013-14 Các Phí Tồn Đề Nghị cho mỗi HCF
<b>Vùng 1 - Cao độ từ 0 tới 275 bộ Anh - North San José, Alviso, Edenvale, Coyote Valley, và Evergreen</b>	\$2.736	\$2.982
<b>Vùng 2 - Cao độ từ 275 tới 375 bộ Anh – Evergreen</b>	\$2.829	\$3.083
<b>Vùng 3 &amp; 4 - Cao độ từ 375 tới 630 bộ Anh – Evergreen</b>	\$2.945	\$3.210
<b>Vùng 5 &amp; 6 - Cao độ từ 630 tới 960 bộ Anh – Evergreen</b>	\$3.084	\$3.361